Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 26:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A oto teraz przyniosłem pierwociny płodów ziemi, którą dałeś mi, JAHWE. I położysz to przed obliczem JAHWE, twojego Boga, i pokłonisz się przed obliczem JAHWE, twojego Boga,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Właśnie dlatego teraz przynoszę te pierwsze plony pól, które dałeś mi, JAHWE. Tak złożysz przyniesione dary przed JAHWE, swoim Bogiem, i pokłonisz Mu się.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz oto przyniosłem pierwociny z owoców ziemi, którą mi dałeś, JAHWE. I położysz je przed JAHWE, swoim Bogiem, i oddasz pokłon przed JAHWE, swoim Bogiem;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A teraz oto przyniosłem pierwociny z owoców ziemi, którąś mi dał, o Panie! i zostawisz ono przed Panem, Bogiem twoim, i pokłonisz się przed Panem, Bogiem twoim;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przetoż teraz ofiaruję pierwsze urodzaje zboża ziemie, którą mi dał JAHWE. I zostawisz je przed oczyma JAHWE Boga twego, i pokłoniwszy się JAHWE Bogu twemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz oto przyniosłem pierwociny płodów ziemi, którą dałeś mi, Panie. Rozłożysz je przed Panem, Bogiem swoim. Oddasz pokłon Panu, Bogu swemu,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A teraz oto przyniosłem pierwociny płodów ziemi, którą dałeś mi, Panie. Położysz to przed Panem, Bogiem twoim, i oddasz pokłon Panu, Bogu twemu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A teraz oto przyniosłem pierwociny plonów ziemi, którą mi dałeś, JAHWE. Położysz to przed JAHWE, twoim Bogiem, i oddasz pokłon przed JAHWE, twoim Bogiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Teraz właśnie przynoszę pierwociny płodów ziemi, którymi mnie, JAHWE, obdarzyłeś». Wtedy położysz je przed JAHWE, twoim Bogiem, i oddasz Mu pokłon.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Teraz więc ja przynoszę pierwociny płodów tej ziemi, którą mi dałeś, Jahwe”. Złożysz je potem przed Jahwe, twoim Bogiem, i padniesz przed Nim na twarz.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A oto teraz przyniosłem pierwsze owoce ziemi, którą, Boże, dałeś mi. [Zakołyszesz koszem jeszcze raz i] postawisz go [przy południowo - zachodnim rogu ołtarza] przed Bogiem, twoim Bogiem. Potem upadniesz [na ziemię] przed Bogiem, twoim Bogiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер ось я приніс первоплоди плодів землі, яку ти мені дав, Господи, землі, що пливе молоком і медом. І оставиш їх перед Господом Богом твоїм і поклонишся перед Господом Богом твоїм.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego teraz, oto przyniosłem pierwociny płodów ziemi, którą mi dałeś, WIEKUISTY. I postawisz to przed WIEKUISTYM, twoim Bogiem; i ukorzysz się

			przed WIEKUISTYM, twoim Bogiem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I oto przyniosłem pierwociny plonu ziemi, którą mi dał JAHWE'. ”Złożysz to więc przed Jehową, swoim Bogiem, i pokłonisz się przed Jehową, swoim Bogiem.